



LÉS FABLLES D'ARSÉNE GARNÀE DE LA BASERÉRE

Arséne Garnàe naessit a la Baserére d'Ésenàe le 12 d'avrit 1921 de Piére Garnàe é de Marie Jhiràude, moetaes. Pa luntép apràe le rentrant den ine moetaerie de la Grand-Roulère au Poerai. Encore enpràe, le partirant a Venansàud. Lés afaeres marchiant pa ghére. Le pére a Arséne venit jhormalàe. A çhau moument, le demeùriant den le borg de Venansàud. Çhés Garnàes, ol étét daus mundes devocieùs. Le pepae disét sun chapelét den le coén dau fouàe. Falét pa menàe de brit, qu'o disét la memae, pasque

« te voes, mun petit ga, ol at pepae qui priye. » Le petit Arséne, qu'étét l'aenai d'ine grouàie de cénc, alit a l'école a Venansàud. Queme l'étét pa d'ine boune santai, lés livres l'avant béréde oçhupai. Daus péres rédenptorisces praechirant ine missiun é amenirant Arséne a rentràe den llos écoles a Réne

(1931), a la Selle Craonnaise en Mayéne (1938). Arséne Garnàe oghut sa màesse en 1944. Enpràe, le passit den bé daus coumenautais de Rédenptorisces, qu'ol étét daus missiounaeres qu'aliat praechàe aussi ben en France queme den lés péyis d'étranjhe. Le passit pr lés coumunetais



Agrouajhe pr lés céncante ans qu'Arséne Garnàe étét pràetre (Ésenàe, 1994)

Den çhau limérot :

- Le loup, la beque é le bequet... 3
- Le renard é la cigogne... 4
- Le grlét é la frmí... 5
- La grole é pi le renard... 6
- L'ancién pi sés gas... 7
- Le loup pi le gna... 8

de Boulogne-su-Mér (1945-46), daus Sablles (1946-48, 1954-57, 1966), de Bourdea (1951-53), Dunkerque (1968-72) é pi encore bé d'autres, de voure que le partét pr praechàe in petit prtot. Jhaqueline Tenallèle, mariàie a n-in cousin au père Arsène, se rapele qu'étant jhéne felle al l'entendit praechàe ine missiun a Sént-Paul-en-Gatine (Deùs-Sévres, 1955) : l'émouciounét le monde pr sés praèches. Le fut oussi dirijhour é réjhent au jhuvénat d'Étrelles (Ille-et-Vilaine, 1957-65), pi en Haute-Volta (1965-66), çhurai a Pocé-sur-Cisse (1972-78), Ménilmontant (1978-80), Dunkerque (1990-97). Le revédrat en Afrique, a Diabo (Burkina Faso) en 1993, 95, 97, 99. L'avét étai dis ans vice-segrétaere de la cungrégaciun a Roume (1980-90). L'at fini pr s'apouàe ché les Petites Seùrs daus pauvres a Tour, voure que l'at mouri le 22 de jhén 2004. Ol ét den le cimentère daus Sablles que l'ét entérai, den la fousse aus pères rédenptorisces.

Durant sa vie de pràetre, l'at trihou béréde aemai retrovai sa famelle, cousinàe. L'enveyit bé daus létres aus cousins, neveùrs. Jhaqueline Coudert se rapele que le sourprenit sés cousins de Levallois-Perray en venant au mariajhe de sa seùr en 1946. Le mariit François, la felle a Jhaqueline en 1974. Le batisit Pierre-François, le petit-ga a sa cousine Ivéte Mougard en 1993. L'aemét bé ragrouàe la famelle. En 1994, le faetit lés céncante annàies que

l'étét pràetre. Apràe la màesse, ol oghut in fuchtin a la Fouràet d'Ésenàe. Le cousin Jhohjo Durand sounit de l'acordiun. (Jhohjo, ol ét in vrae souneùr qui sounit daus nocés, daus bals. Le m'at racuntai que le rentrét daus foes ché li au matin a la Boule de Venan-sàud, que sa counéssence étét apràe de tiràe lés vaches, qu'ol l'enpaechét pa de li faere ine bise bedun deùs en passant.) Apràe la menjherie pi la dance a Ésenàe, o se tirit in petit feu d'artifice a la Grand-Roulère dau Poerai.

Arsène Garnàe grafegnit daus livres de devociun, mé aussi daus livres su lés animàus que l'aemét ben : *A l'école de l'âne et du bœuf* (1987), *A l'école de la sagesse* (1989) qu'ét in livre de dituns su lés bàetes. Le se



Mariajhe de François e Brnard Rigalea (1974) pr le père Garnàe. Jhaqueline Coudert paterafe

velét diciplle de sént François d'Assise. En 1980, le publiit ché Jean Huguët aus Sablles sun *La Fontaine à la sauce vendéenne*. Cent-vént fablles ! Ol ét bé le père Arsène qu'en at fét le mae den noutre parlanjhe. Sés fablles venant de La Fontaine, mé ol ét béréde meù que daus tranlaciuns. Le yi mét lés bàetes é lés mundes de ché li. La cigale devaet in grlét. In grlét qui dancit tot l'étai la jhigoulléte avec les felles de la Grand-Roulère. L'avét entendu chantàe la chançon den le vilajhe, Arsène : « O sant lés felles de la Grand-Roulère / Qui portant daus capuléts blléus / Voudriant nous faere acrére / Qu'al aemant poet llos amoureux / Tapinéz tapinéz lés chaucétes / Tapinéz tapinéz lés chauçuns / Tapinéz tapinéz la seméle / Tapinéz tapinéz le talun. » Ol ét souvent le pepae Garnàe ou la memae Garnère qui dit la morale. Vela çhéle de *La Grole pi le Renard* qui senble poet jha a çhéle de La Fontaine : « Petite felle, queme disét définé memae, / Quant lés fillateùrs virounant autour de tàe, / Pi que çhés polissuns velant t'afaetàe, / Te poumadàe pi t'amegnounàe, / Fé ben atenciun a tun frmajhe ! »

Lés fablles au père Arsène, souventefoes, avec llos filajhes é énvantaeres, fesant sunjhàe a Prévert. Ol ét in fėti orijhinàu, qui ounoure noutre parlanjhe.

Micha Gautàe

LE LOUP PI LE GNA

In sér que l'été avrasai de sàe,
 In gna, vantér bé ine gnéle,
 Bouvét sun sou rac au bord
 Den in petit filét d'aève
 Qui ghilét bé clér dau coutau.
 L'arét meù fét de boere a la balle,
 A l'abrvoer, a l'aujhe dau teit,
 A l'arousour bédun a la potàie. Codé ?
 In falì fi de vésse de loup, rafalai de fém,
 Qui vesiquét prtót en çhés valuns
 Pr enpougnàe in poe quéque chause,
 S'amene su la hauteùr
 Pr ine rete de darére.
 « As-tu fini de boune eùre
 De racassàe çhéle aève ?
 Que le dissit tot bavous en nicrant daus dents.
 Mun petit falì bourin,
 S'i m'enmanche enpràe tàe,
 I va te calotàe pi te rabatàe.



Le Louc pi le Gna pr lés fraeres Martel, pllace de la Librtai aus Sablles. Ésculture quemandàie pr Odéte Roux, maere daus Sablles (1945-1947)



Létrine de l'édiciun daus fablles

- Fàut poet me bllamàe ni ve fachàe,
 Que dissit le gna tot pourous en brdoullant.
 I fé poet a l'arvérs en çchau moument.
 Màe, i sé en çchau bas, ve z-étes en çchau hàut.
 S'i racasse in poe l'aève,
 Ol ét préci, ol ét jha de vetre cautai.
 - Petit éfruntai de sen jhaene,
 Vés tu te taesàe !
 Ol ét queme i t'o di. T'o fés éspràe.
 Pi i o sé bae, l'an passai,
 T'as dit prtót daus mentries su màe.
 - Màe, l'an passai ? I sé in papot.
 Ma mere vaet de me métre au monde.
 Dau moes de mar de çhéte annàie qu'i sae.
 I tete core ma mére, pi daus foes
 Le me dounant le biberun.
 - Aleùre, ol ét ta seùr ou bé tun fraere.
 - Messieù, i ae poet de bessun.
 I sé le prmàe, pi tot seùl de ma grouàie.
 - Aleùre, ol ét yin de ta mésounàie.
 Vos chaes sant trjhou a jhapàe su màe.
 Pi çhélés-la qui ve gardant
 Avant daus grands batuns pr me faere pour.
 Asseùre, te quemences a m'inpacientàe.
 Assé gulai. I veù me venjhàe ! »
 L'été vrae mouvaes, vrae coléreùs,
 Pi vrae venjheùr, çchau loup.
 Aleùre, çhéle sale bàete se jhetit su le gna,
 Le l'empougnit den sa goule,
 Pi le se mucit den in boessun
 Pr bé le menjhàe.
 L'avét jha demandàe la pmissiun.

 Voès tu, tae, quement qu'ol aet en çchau monde.
 Ol ét lés pu mouvaes pi lés pu méfesants,
 Pi çhélés-la qui gulant lés pu fort,
 Qu'avant trjhou résun,
 Pi lés pauvres fis de bougres sant trjhou
 baesais !